

Kritiske kommentarer¹

Af Bjarke Moe

Tanken med denne “folkeudgave” af *Pratum Spirituale* er at henvende sig bredt til musiklivet, også til sangere, der ellers ikke er bekendte med renæssancemusik. Udgaven vil på trods af musikkens høje alder og kildens fremmedgørende udseende fremstå i moderne notation, med moderniseret dansk tekst og med den nødvendige dokumentation, så man kan se, hvordan udgaven er lavet og kilderne brugt.

Til grund for den nye udgave ligger det eneste komplette eksemplar af *Pratum Spirituale* (kilde A i kildebeskrivelsen nedenfor). Kilden består af fem stemmebøger og er trykt i den notationsform (mensuralnotation), som blev anvendt til flerstemmig musik på Pedersøns tid. Når man opstiller stemmerne i et partitur, bliver det tydeligt, at notationen er inkonsekvent på flere områder set ud fra normer i moderne notation, normer, som stemmebøgerne klart nok ikke forholder sig til. Et vigtigt udgangspunkt for nærværende udgave er imidlertid at lade musikken fremstå så klar og tydelig som muligt uden “støj” i nodebilledet, og uden at sangere skal forholde sig til gamle notationsformer. Den fremgangsmåde, vi har fulgt, er beskrevet nedenfor under de redaktionelle retningslinjer.

De trykte stemmebøger indeholder en del trykfejl, som allerede Hammerich gjorde opmærksom på og siden Jeppesen dokumenterede.² Fejlene er flest i

begyndelsen af hver stemmebog, men forekommer i større eller mindre omfang i alle satserne. Fejlene omfatter simple sætterfejl (fejlplacerede faste fortegn og nøgler) samt fejl, der skyldes sætterens problemer med at læse trykforlægget. Endvidere er der fejl, der må have været til stede i det nu bortkomne trykforlæg, som Pedersøn sikkert selv sørgede for at fremstille. I en errataliste, der er tilføjet bas-stemmebogen, opregnes de substantielle nodefejl, som Pedersøn eller trykkeren fandt efter trykningen, men inden trykket blev offentliggjort, og som de derfor nåede at nævne i udgivelsen. Disse fejl er rettet i nærværende udgave med en kommentar og henvisning til erratalisten.

Jeppesen pegede endvidere på, at trykket indeholdt adskillige flere fejl, der lignede dem angivet i erratalisten.³ Det er dels fejl i form af fejlplacerede noder, der skabte harmonier uden for stilen (fx nr. 5, t. 7 med en a mol-akkord med c i bassen på tredje slag, hvor T2 har f i trykket i stedet for et e), og dels satsfejl i form af forbudte oktav- eller kvintparalleller. Den første type fejl er også rettet i nærværende udgave, idet det er vurderet i hvert enkelt tilfælde, om det drejer sig om en egentlig fejl eller om et stilistisk særkende ved Pedersøns måde at komponere på. Den anden type er ikke rettet, dels fordi satsfejl af denne type ikke var ualmindelige i tiden, omend det var idealet at undgå dem, dels fordi *Pratum Spirituale* dermed fremstår så tæt som

¹ En stor tak skal rettes til Peter Hauge for råd til udfærdigelsen af dette dokument og for hjælp med kildebeskrivelser.

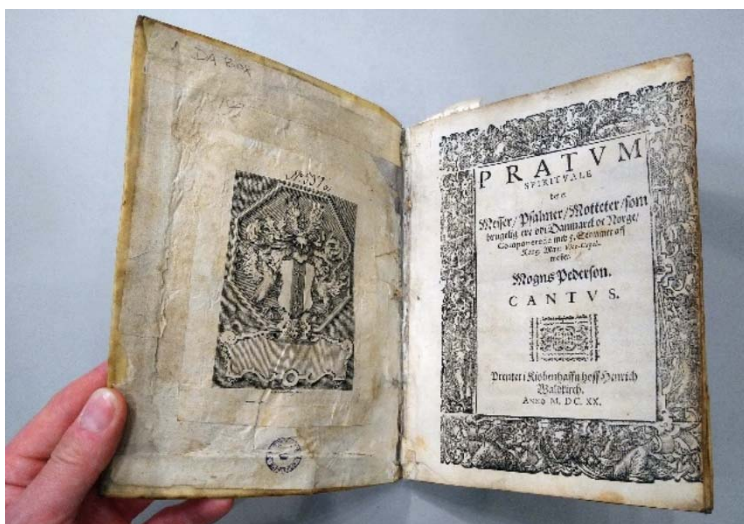
² Angul Hammerich, *Musiken ved Christian den Fjerdes Hof. Et Bidrag til dansk Musikhistorie*, København 1892, s. 61; Knud Jeppesen (red.), *Dania Sonans I: Værker af Mogens Pedersøn* (Samfundet til Udgivelse af dansk Musik, serie 4, nr. 1), København 1933, s. xxv-xxvii.

³ Jeppesen, op.cit., s. xxv. Her fremsatte Jeppesen teorien om, at Pedersøn allerede i 1620 skulle have været “mærket af Sygdom og svigtende Arbejdsevne”. Pedersøns forord er dateret 26. juli 1620, to et halvt år før januar 1623, hvor han ikke længere omtales i hoffets arkiver og formodentlig er død. Der er ikke andet, der tyder på, at sygdom ellers skulle have påvirket hans arbejde, og grunden til det store antal fejl må uden tvivl også tilskrives bogtrykkeren, der kun med ujævne mellemrum udgav musik. *Pratum Spirituale* var uden sammenligning det største musiktryk fra Waldkirchs trykkeri, og opgavens omfang kan have bidraget til de mange fejl.

muligt på den musikalske virkelighed, inden for hvilken værket er blevet til.

Helt bortset fra det store antal fejl og tvivlstilfælde i læsningen af de trykte stemmebøger fremstår kilden for nutidige øje langt mere inkonsekvent end moderne notation. Det drejer sig blandt andet om angivelsen af forskellige taktarter (mensurer) samtidigt (fx nr. 16, t. 31, hvor cantusstemmen har 3, altus har $\text{C } \frac{3}{2}$ og de øvrige stemmer $\frac{3}{4}$), den inkonsekvente brug af buer, fermater, dobbelte taktstreger og ikke mindst afsluttende nodeværdier,

som kan være forskellige i stemmerne, selvom man må regne med at alle sangere skal slutte samtidig. På mange punkter har denne tilsyneladende inkonsekvens været normen i datidens notation og ikke været forstyrrende, når hver enkelt sanger kun havde sin egen stemme. For at gøre værket så let forståeligt som muligt rettes denne inkonsekvente notation som beskrevet nærmere nedenfor, og rettelser og afvigelser dokumenteres i kommentarerne. Principperne for disse kommentarer er beskrevet under de redaktionelle retningslinjer.



Til venstre: Cantusstemmebog til *Pratum Spirituale* indbundet i pergament (kilde B, København, Det Kgl. Bibliotek, Hielmst. 537 a 4^o). Til venstre ses bogsamleren Henrik Hielmstiernes (1715-80) ejermærker. Til højre er titelbladet, som tydeligt gør rede for indholdet af samlingen (messer, salmer og motetter) og for samlingens brug (i Danmark og Norge) samt for Pedersøns position som kongelig vicekapelmester. Nederst fremgår det, at noderne er trykt i København på Heinrich Waldkirchs trykkeri i 1620 (Foto: Bjarke Moe).

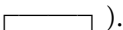
Til højre: Opslag i tenorstemmebog til *Pratum Spirituale* (kilde A, København, Det Kgl. Bibliotek, 17-111-4^o). På venstre side ses slutningen af koral nr. 31 *Når min tid og stund er for hånd* samt de danske korsvar. På højre side ses begyndelsen af den femstemmige latinske messe. Læg mærke til de håndkrevne rettelser, som ses på højre side i begyndelsen af fjerde system. Over noderne står *h c i s e*. Rettelsen svarer til de ændringer, der står i den errataliste, som fulgte med trykket, da det blev udgivet i 1620. At der forekommer håndskrevne bemærkninger i stemmebøgerne vidner om, at de var i brug formentlig i 1600-tallet (Foto: Bjarke Moe).



Redaktionelle retningslinjer

Noder

Stemmebøgernes *mensuralnotation* med diamantformede noder er moderniseret, så nodebilledet fremstår så let læseligt for en nutidig læser som muligt. Udgaven gengiver således ikke, hvordan kilden ser ud, men hvad tegnene betyder og svarer til i moderne notation.

Ligaturer er skrevet ud og markeret med klammer ().

Koloreringer er skrevet ud og markeret med klammer ().

Fortegn i kilden gælder som hovedregel kun den efterfølgende node (eller noder, hvis de er på samme tonehøjde). Denne praksis er moderniseret således, at det samme fortegn kun sættes én gang inden for en takt. I hvert tilfælde er der foretaget et skøn, om dette stemmer overens med læsemåden i stemmebøgerne, og i nogle tilfælde har det været nødvendigt at tilføje et opløsningstegn inden for samme takt. Ethvert tilføjet fortegn er kommenteret nedenfor. I kilden bruges kryds også i betydningen opløsningstegn, hvilket stiltiende er moderniseret. Hjælpefortegn er tilføjet i de tilfælde, hvor en ikke-altereret node optræder i altereret form i foregående takt. Sådanne hjælpefortegn er kommenteret nedenfor.

Stemmebøgerne er fremstillet med typetryk, og derfor har ottendedele og sekstendedele altid *faner* og kan ikke bindes sammen med *bjælker*. I udgaven er alle bjælker derfor tilføjede.

Mensurer, som angiver relationen mellem nodeværdier og indikerer tempo, er kommenteret i hvert tilfælde: for mensurer i begyndelsen af hver sats som incipit og for mensurer undervejs i en sats i de kritiske kommentarer. I stedet for mensurerne er der i partituret moderne taktartsbetegnelser, som stemmer overens med størrelsen af takterne. Se nærmere nedenfor under *taktstreger*. I tredelt takt betyder mensuren, at = kan læses som =., og dette er

stiltiende moderniseret. For at imødekomme sangere, der ikke er vant til at synge renæssancemusik, er nodeværdier i nogle satser i tredelt takt halverede en eller to gange (dvs. = = o eller ♩). Dette er foretaget under hensyntagen til Pedersøns praksis, hvor han ikke gør kortere nodeværdier end ottendedele stavelsesbærende. I kommentarerne nedenfor fremgår det, hvilke satser der har forkortede nodeværdier. Rytmer, der omtales i kommentarerne, gælder nodeværdierne i nærværende udgave.

Kilden bruger ikke *taktstreger*, og disse er derfor tilføjet stiltiende, så de stemmer overens med den af redaktørerne valgte taktart. Principperne for valg af taktart beror på et skøn, idet den lange taktart $\frac{4}{2}$ er prioriteret for satser med halvnoder som tællenoder. Dernæst har det været prioriteret at placere taktstregerne, så de nogenlunde markerer et betonet slag. Dette kan imidlertid ikke altid følges, bl.a. ikke i nr. 10, som har skiftende betoningersatsen igennem. Her som i de andre satser er takternes størrelse konsekvent, selvom betoningerne skifter. Et problem, der bryder princippet om konsekvent lige store takter, ses ofte i slutningen af satser, hvor Pedersøn har for vane at tilføje, hvad der svarer til en ekstra halv takt. For at dette ikke skal forskybe den afsluttende akkord, er der i sådanne tilfælde indsat en stiplet taktstreg, der letter læsningen af den ekstra lange takt. Den ekstra halve takt tælles ikke med i antallet af takter. En node, der opdeles af en taktstreg, bindes stiltiende sammen, også lange nodeværdier (eksempelvis hvor $\frac{3}{2}$ bliver til $\frac{3}{2}$), dog ikke de afsluttende nodeværdier, hvor $\frac{3}{2}$ blot udfylder en hel takt.

I stemmebøgerne kan der forekomme adskillelsesstreger mellem fraser. Da disse ikke bør forveksles med taktstreger, er de ikke taget med i udgaven, men blot kommenteret i de kritiske bemærkninger.

Dobbelt taktstreg mellem satsdele er bevaret, mens dobbelt taktstreg i slutningen af en sats stiltiende er ændret til afsluttende dobbelt taktstreg.

Stemmebøgernes brug af *buer* er meget inkonsekvent. Som hovedregel er de sat som tekstbuer, hvor samme stavelse synges under de sammenbundne noder. De er dog langt fra konsekvent brugt, og redaktørerne har ikke haft til hensigt at tilføje de buer, der måtte mangle efter dette princip. Originaltrykkets buer har været en hjælp ved placeringen af teksten, men de er ikke gengivet i partituret. Til gengæld er de kommenteret under hver sats nedenfor.

I de tilfælde, hvor stemmebøgerne med brug af gentagelsestegn har en passage med to tekstlinjer, er nodeværdierne ofte kun tilpasset stavelserne i øverste linje. I udgaven her er *nodespaltning* stiltiende tilføjet af hensyn til fordelingen af stavelser i begge linjer.

Placeringen og tilstedeværelsen af *fermater* er ofte inkonsekvent. Når enkelte stemmer mangler en fermat, er den tilføjet med en kommentar.

I stemmebøgerne er det grafiske udtryk ofte temmelig uensartet, hvilket vidner om trykkeriets manglende erfaringer med musiktryk. Den grafisk inkonsekvens i placeringen og udformningen af fermater og dobbelte taktstreger er stiltiende moderniseret.

Pedersøn komponerede *Pratum Spirituale* til brug for andre ensembletyper, end de i dag gængse, nemlig kombinationer af drengestemmer og mandsstemmer, herunder også høje mandsstemmer i kontratenorleje. Tilmed må man regne med, at musikken er noteret i relative tonearter og dermed kunne klinge anderledes end noteret. For at imødekomme moderne praksis, som i højere grad benytter absolutte tonearter, er satserne transponeret, så de passer til gængse dame- og herrestemmer, ligesom redaktørerne har foreslået, hvilke stemmetyper der passer bedst (damestemmer: sopran og alt; herrestemme: tenor og bas). Hvis en sats er transponeret, vil det fremgå i kommentarerne under den pågældende sats nedenfor. Tonehøjder i kommentarerne gælder tonearten i nærværende udgave. I partituret er de oprindelige stemmenavne angivet i begyndelse af hver sats sammen med det

nye stemmenavn. Kommentarerne nedenfor refererer til det nye stemmenavn.

Stemmebøgerne gør brug af *c-nøgle* og *f-nøgle*, placeret så de passer til den pågældende stemmes ambitus. I nærværende udgave er kun brugt *g-nøgle*, transponerende *g-nøgle* samt *f-nøgle* så de svarer til moderne konventioner for sopran, alt, tenor og bas. Incipit i begyndelsen af hver sats viser den oprindelige placering af nøgler. Nøgleskift undervejs i en sats er kommenteret nedenfor.

Tekster

Moderniseringen af de *danske* tekster er foretaget af Marita Akhøj Nielsen efter de principper, som er beskrevet i det følgende. Moderniseringen er stiltiende, og kun trykfejl er opregnet i de kritiske kommentarer nedenfor.

Udgangspunktet for moderniseringen har været at lægge sig så tæt som muligt op ad de oprindelige tekster og samtidig tilpasse teksten til en moderne læser. Konkret betyder det, at stavning og bøjning er moderniseret, mens der ikke er udskiftet ord. Derfor kan der optræde formuleringer eller gloser, der er gået af brug. Det har ligeledes været en bestræbelse at bevare stavelserantal og -betoning, så tekstens sammenhæng med musikken ikke ændres. I tilfælde, hvor moderniseringen af ord medfører færre stavelser (fx *haver* til *har*), og hvor der er tonegentagelser i stemmerne, er disse gentagelser fjernet med en kommentar nedenfor. Hvor der ikke er tale om tonegentagelser, er noderne uændrede, og stavelsen gælder begge toner. I de omvendte tilfælde, hvor en modernisering giver en ekstra stavelse, er tilsvarende ekstra noder tilføjet. De konkrete ændringer i noderne er nævnt i kommentarerne nedenfor.

Hvad angår stavning, fremstår de oprindelige tekster ofte langt fra moderne praksis. For moderniseringen har den generelle norm været Retskrivningsordbogen. Sammen- og særskrivning er moderniseret, fx er *Hellig ånd* ændret til *Helligånd*. Hvor den oprindelige tekst har apostrof til markering af udeladt stavelse, er dette bevaret af hensyn til stavelsernes fordeling under noderne. Det gælder fx

Herr'. Enkelte sådanne apostroffer er stiltiende tilføjet, hvor den ikke findes i den oprindelige tekst. Den oprindelige tekst bruger, som det var skik i datiden, to store bogstaver i begyndelsen af særligt hellige ord som *HErren*; i den moderne udgave skrives kun ét stort bogstav (*Herren*), og det samme gælder det første ord i en sats, fx *DEr* til *Der*.

En del grammatiske principper har ændret sig væsentligt siden 1600-tallet. Generelt er verbernes person- og flertalsbøjning moderniseret, eksempelvis *du varst* > *du var* eller *han vilt* > *han vil*. Enkelte tilfælde er dog bevaret, hvor der er tale om rim, fx ... *Jesu Krist* / ... *du est*. Også konjunktiv og imperativ pluralis er bevaret, fx *VAare Gud* > *Vare Gud*, *loffuer Gud* > *lover Gud*. Substantivernes bøjning er moderniseret, fx *liffsens* > *livets*, *JEsum* > *Jesus*, dog er vokativ og genitiv *IEsu* bevaret: *Jesu*. Genus (køn) er moderniseret, fx *FRa menniken* > *Fra mennesket*, *legemen* > *legemet*.

Et særligt fænomen er enklise, hvor et tryksvagt ord (fx "det") hæftes i slutningen af et andet ord. Enklise er markeret ved hjælp af apostrof ('), *bæret* > *bære't* (= *bære det*), *beteed* > *bete't* (= *bete det*, dvs. vise det).

Interpunktionen er moderniseret efter principperne for grammatisk komma.

De *latinske* tekster i nr. 3, 7, 33-37 er moderniseret med hensyn til stavning og tegnsætning således, at de følger *Liber Usualis*.⁴ I tilfælde, hvor Pedersøns ordvalg og grammatiske bøjninger afviger fra *Liber Usualis*, er Pedersøns tekst bibeholdt. På den måde videreføres de teksttraditioner, som Pedersøn kendte og som muligvis kan repræsentere lokale versioner af de liturgiske tekster i Danmark i 1600-tallet.

For både de danske og latinske tekster gælder det, at forkortelser er opløst stiltiende. Markeringen *ij*, som angiver tekstgentagelse i stemmebøgerne, er opløst, og der er indsat komma før den gentagne tekst.

Overskrifterne til de enkelte satser varierer fra stemme til stemme. I udgaven har hver sats fået navn efter første linje i teksten. De af stemmebøgernes overskrifter, der ikke er førstelinjer, er nævnt i kommentarerne nedenfor. I nummereringen af satserne er romertal erstattet af arabertal. Strofenummerering er tilføjet.

Forkortelser

+1	optakt til takt 1
A	Alt
an. t. 13	i analogi med takt 13 (samme stemme)
an. T	i analogi med tenor (samme takt)
B	Bas
if. A	ifølge kilde A
S	Sopran
t.	takt
T	Tenor

Tonehøjden på noder angives i kommentarerne efter følgende princip:



Det syvende trin i C dur-skalaen skrives som *h*, mens det sænkede trin er *b*.

⁴ *The Liber Usualis with introduction and rubrics in English*, Benediktinermunke fra Solesmes (red.), Tournai/New York 1962.

Kildebeskrivelse

A: *Trykte stemmebøger*, komplet eksemplar
(København, Det Kgl. Bibliotek, 17-111-4°)

Titelblad:

PRATVM | SPIRITVALE | det er | Messer/
Psalmer/ Motetter/ som | brugelige ere vdi
Danmarck oc Norge/ | *Componerede* med 5.
Stemmer aff | Kong: May: *Vice-Capel-* | mester. |
Mogens Pedersøn. | [stemmetype] | Prentet i
Kiøbenhaffn hoss Henrich | Waldkirch. | *ANNO*
M. DC. XX.

Beskrivelse:

Udgivelsen består af fem stemmer (cantus, altus, tenor, bassus, quinta vox) trykt i særskilte stemmebøger. Hver stemmebog indeholder titelblad (blad A1r), dedikationsskrivelse til Christian 5. (blad A2r-A2v), noder (blad A3r-L2r) og register (blad L2v). I bassus er der indsat en errataliste mellem blad L1v og L2r. Erratalisten består af fire sider, som er bragt i en forkert rækkefølge (3, 4, 1, 2). Der er ingen sidetal i stemmebøgerne, men kun arksignaturer.

Bindet: De fem stemmebøger er bundet sammen i ét bind i opretstående format (papiret er 18,9 x 14,7 cm, mens bindet er 19,3 x 15,5 cm). Halvbind af pap og med læder på ryg og hjørner. På ryggen øverst guldtryk med Christian 7.s monogram. Herunder med guldtryk: Mogeus / Pedersøns / PRATUM / SPIRITUALE / 1620.

Noderne er formentlig bundet ind i forbindelse med indlæmmelse i Det Kgl. Biblioteks samlinger under Christian 7.s regeringstid 1766-1808.

På forsatsblad er skrevet i blæk:

Bindet indeholder:

1 Pratum Spirituale, det er Messer, Psalmer, Motteter, – af Mogens | Pedersøn 1620. –
Bestaar af 5 Bøger: Cantus, Altus, | Tenor, Bassus et Quinta Vox. | 2 Geistliche Madrigal mit 4 und 5 Stimmen, – durch Gabriel | Mölich, Michael Mölichs, Churfürstl. Sächs. Instrumentalist | und Cammer Musici Sohn, zu Dresden. Gedruckt zu

| Leipzig bey Lorentz Kober. 1619. – Ogsaa 5 Bøger: | Cantus, Altus, Tenor (herved Hovedtitelen, Register | og dedikation, sidste dateret Florentz d. 1° Januar 1619). | Bassus, Quinta Vox.

Stemmerne forekommer i rækkefølgen: cantus, altus, tenor, bassus, quinta vox/quintus. Ud over *Pratum Spirituale* forekommer følgende udgivelse i bindet: Gabriel Möhlich, *Geistliche Madrigal mit 4. vnd 5. Stimmen Auff Jetzo gebräuchliche Italianische art*, Lorentz Kober, Leipzig, 1619. Stemmerne er bundet sammen, så der efter cantusstemmen til *Pratum Spirituale* kommer cantusstemmen til *Geistliche Madrigal*, herefter altustemmen af de to udgivelser osv.

Trykket har brugsspor i form af enkelte blæktilføjelser.

B: *Trykte stemmebøger*, ukomplet eksemplar
(København, Det Kgl. Bibliotek, Hielmst. 537 a 4°)

Titelblad:

Samme som A.

Beskrivelse:

Fire stemmebøger (cantus, altus, tenor, bassus) trykt og indbundet i fire særskilte bind (papiret er 18,4 x 14,2 cm, mens bindet er 19,0 x 14,6 cm). Hver stemmebog indeholder titelblad (blad A1r), dedikationsskrivelse til Christian 5. (blad A2r-A2v), noder (blad A3r-L2r) og register (blad L2v). I bassus er der sat en errataliste bestående af fire sider ind mellem blad A2v og blad A3r.

Bindet: Hølpærgament, formentlig fra 1600-tallet. På forsiden er en dobbeltramme i blindtryk og øverst er stemmenavnet skrevet med blæk. Bagsiden har samme dobbeltramme. Altusstemmen er forstærket med træ bag pærgament og for- og bagperme, mens de øvrige stemmebøger mangler perme. Her er der rester af træfibre. På forpermen er våbenskjold for gehejmeråd Henrik Hielmstjerne (1715-80), hvis bogsamling i 1807 blev overdraget til Det Kgl. Bibliotek.

Trykket har kun ganske få brugsspor, bl.a. i form af taktstreger med blæk i nr. 28 (i cantus-, altus- og bassus-stemmen) og tilføjelse af overskriften "Gloria in excelsis" i nr. 33 (cantus).

Pergamentindbindingen vidner også om brug, særligt cantus-stemmen, som er misfarvet på forsiden.

Evaluering

A: *Trykte stemmebøger*, komplet eksemplar
(København, Det Kgl. Bibliotek, 17-111-4°)

B: *Trykte stemmebøger*, ukomplet eksemplar
(København, Det Kgl. Bibliotek, Hielmst. 537 a 4°)

A er det eneste komplette eksemplar, da B mangler quintus-stemmen. De to tryk synes at være identiske, hvilket også Jeppesen konkluderede.⁵ Dog forekommer papiret i A at være en anelse tyndere. I begge tryk varierer trykqualiteten bindene igennem, men generelt er trykkene klare og tydelige. En sammenligning mellem de to tryk indikerer, at de må være trykt på nogenlunde samme tid i forbindelse med samme oplag.

A er valgt som hovedkilde, og blækrettelser i A er brugt til at underbygge rettelser i udgaven.

⁵ Jeppesen, *op.cit.*, s. v.

Kritiske kommentarer

Nr. 1 *Kyrie, Gud Fader af Himmerig*

Titel i A: På Kristi fødselsdag

Takt	Stemme	Kommentar
2	S	node 3: $\curvearrowright$ tilføjet an. de andre stemmer og if. håndskrevet rettelse i A
3	A	node 3: hjælpefortegn tilføjet
4	A	node 1: $\sharp$ tilføjet an. T2
5	S	A: $\mathbb{B}$ fejlplaceret på bilinje under systemet
5	B	node 2: hjælpefortegn tilføjet
7	A	node 3: hjælpefortegn tilføjet
10	S	$\curvearrowright$ tilføjet an. de andre stemmer
10	A, T1, B	$\equiv$ ændret til $\overline{\text{f}}$ an. S og an. t. 18, 30
10	T1	hjelpefortegn tilføjet
11	alle	A: ϕ
15	A	node 3: hjælpefortegn tilføjet
16	T2	node 2: hjælpefortegn tilføjet
17	S	A: node 3-4: ligatur med hals på både venstre og højre side
18	S, B	$\curvearrowright$ tilføjet an. de andre stemmer
18	T1	$\equiv$ ændret til $\overline{\text{f}}$ an. de andre stemmer
18	T2	koloreret $\equiv$ ændret til $\overline{\text{f}}$ an. S, A, B
18-19	T2	$\mid$ ændret til $\parallel$ an. de andre stemmer
19	alle	A: ϕ
20	T2	node 5: d ændret til g jf. errataliste
20-21	T1	t. 20, node 5 til t. 21, node 2: ændret fra
 til  jf. errataliste og håndskrevet rettelse i A		
21	B	node 1: hjælpefortegn tilføjet
29-30	S	$\overline{\text{f}}$ forlænget med $\equiv$
30	S, A	$\curvearrowright$ tilføjet an. de andre stemmer

30 T2, B $\equiv$ ændret til $\overline{\text{f}}$

Nr. 2 *Aleneste Gud i Himmerig*

Intonation tilføjet fra Hans Thomissøn, *Den danske Psalmebog*, København: Lorenz Benedicht, 1569, blad 109v.

A er noteret med $\circ$ og har konsekvent $\text{--}\text{--}$ ved optakterne i hver strofe. Dette er læst som $\text{--}\text{--}$ i t. 1, 22, 43, 64, 85.

Nodeværdier reduceret ($\circ = \text{♩}$).

Takt	Stemme	Kommentar
12	alle	node 2: ♩ ændret til ♩ af hensyn til den nye tekst
13	S	node 2: hjælpefortegn tilføjet
28	T2	node 2-3: h h ændret til g g an. t. 49, 70, 91, 112
31	A	$\circ$ ændret til ♩ an. S
31-32	A	$\parallel$ tilføjet an. de andre stemmer
32	alle	A: $\frac{3}{2}$
34	S	node 3: hjælpefortegn tilføjet
41	T1	node 2: ♩ ♩ ændret til ♩ af hensyn til den nye tekst
49	T1	node 1: ♩ ♩ ændret til ♩ af hensyn til den nye tekst
51	T2	A: node 1-2: bue
52	A	$\circ$ ændret til ♩ an. de andre stemmer
52	T1	koloreret ♩ ændret til ♩ .
52-53	S	$\parallel$ tilføjet
53	alle	A: $\frac{3}{2}$
55	S	node 2: hjælpefortegn tilføjet
60	B	A: efter node 2: custos fejlplaceret på e
64	B	node 1: g ændret til f an. t. 22, 43, 85, 106
65	alle	node 2: ♩ ♩ ændret til ♩ af hensyn til den nye tekst
72	T2	A: node 1-2: bue
74	S, T1, T2, B	A: $\frac{3}{2}$
74	A	A: 3
76	S	node 3: hjælpefortegn tilføjet
86	T2	node 1: g ændret til a an. t. 23, 44, 65, 107

86	B	node 1: <i>c</i> ændret til <i>A</i> an. t. 23, 44, 65, 107
88	alle	node 1: ♯♯ ændret til ♯ af hensyn til den nye tekst
95	alle	A: $\frac{3}{2}$
97	S	node 2: hjælpefortegn tilføjet
103	T2	A: custos efter node 1 fejll placeret på <i>b</i>
103-104	T2, B	ændret til :
109	S	A: efter node 2: custos fejll placeret på <i>c''</i>
115	B	♭ ændret til ♯ an. de andre stemmer

Nr. 3 *Grates nunc omnes reddamus*

Versene mellem t. 12 og 13 og efter t. 19 er tilføjet, da der står "Nu lader oss alle/" og "Hannem bør altid" i stemmebøgerne som en henvisning til de danske versioner af salmen. Ifølge Niels Jespersen, *GRADVAL. En Almindelig Sangbog*, København 1573, s. 46-48 var det praksis at alternere mellem den latinske og danske tekst. De to danske melodiversioner er taget fra gradualet, og nodeværdierne er halveret, så de passer til Pedersøns udsættelse.

Nærværende udgave er transponeret en stor sekund op.

Takt	Stemme	Kommentar
6	T2	node 7: ♯ ændret til ♯
12	S, B	= ændret til ♯ an. de andre stemmer
13	S, A, T1	A: <i>c</i>
13	T2, B	A: <i>♯</i>
13	T2	node 5: ♯ tilføjet
15-16	S	A: t. 15, node 3 til t. 16, node 1: bue
17	S	A: efter node 3: custos fejll placeret på <i>d'''</i>
18	A	A: node 1-2: bue
19	T1	♭ tilføjet an. de andre stemmer
19	T2	hjelpefortegn tilføjet
19	B	= ændret til ♯ an. de andre stemmer

Nr. 4 *Et barn er født i Betlehem*

Nodeværdierne reduceret (♭ = ♯). Udgaven er transponeret en stor sekund op.

Takt	Stemme	Kommentar
1	alle	♯♯ ændret til ♯ ♯
4	A	strofe 4: <i>tomme</i> ændret til <i>komme</i>
17	S	♭ tilføjet an. de andre stemmer
17	B	♭ ændret til ♯ an. de andre stemmer

Nr. 5 *Vi tro allesammen på én Gud*

Nærværende udgave er transponeret en stor sekund op.

Takt	Stemme	Kommentar
7	T2	node 3: <i>g</i> ændret til <i>f♯</i>
9	A	A: node 4-5: bue
9	T2	node 3: ♯ ændret til ♯
10	S	node 2: hjælpefortegn tilføjet
18	S	node 1: hjælpefortegn tilføjet
20	S	node 2: hjælpefortegn tilføjet
21	T2	node 3: hjælpefortegn tilføjet
21	B	node 4: ♯ tilføjet
22	S	node 4: ♯ tilføjet
22	T1, B	A: node 3-4: bue
23	T1	A: node 1-2: bue
24	T1	A: node 2-3: bue
27	S, A, T1	node 4: ♯♯ ændret til ♯ af hensyn til den nye tekst
27	T2, B	node 3: ♯♯ ændret til ♯ af hensyn til den nye tekst
28	S	node 1: ♯ tilføjet an. t. 27; node 3: hjælpefortegn tilføjet
28	B	node 2: hjælpefortegn tilføjet
29	A, T1	♯ ændret til = an. de andre stemmer
30	alle	A: <i>c</i>
32	S	A: node 2: ♯
32	A	node 4: ♯ tilføjet
32	B	node 5: hjælpefortegn tilføjet
33	B	A: node 1-2: bue
34	B	node 3: hjælpefortegn tilføjet

35	T2	node 2: hjælpefortegn tilføjet; A: efter node 1: custos fejlplaceret på <i>h</i>
38	B	node 3: hjælpefortegn tilføjet
47	S	node 1: hjælpefortegn tilføjet
49	S	node 2: hjælpefortegn tilføjet
50	T2	node 4: hjælpefortegn tilføjet
50	B	node 5: $\natural$ tilføjet
51	S	node 4: $\natural$ tilføjet
56	B	node 5: hjælpefortegn tilføjet
57	S, A, T2, B	A: node 1-2, 3-4: buer
58	T1, T2	$\natural$ ændret til = an. de andre stemmer
59	alle	A: $\circ$
61	S	node 4: $\natural$ tilføjet
61	A	node 2: <i>h'</i> ændret til <i>a'</i>
61	B	node 4: hjælpefortegn tilføjet
63	S	node 3: hjælpefortegn tilføjet
63	T1	node 1: <i>d'</i> ændret til <i>h</i>
64	T2	node 2: hjælpefortegn tilføjet
67	B	node 3: hjælpefortegn tilføjet
68	T1	node 2: hjælpefortegn tilføjet
76	S	node 1: hjælpefortegn tilføjet
79	T2	node 4: hjælpefortegn tilføjet
79	B	node 5: $\natural$ tilføjet
80	S	node 4: $\natural$ tilføjet
84	A	node 1: <i>e'</i> ændret til <i>d'</i>
85	B	node 4: hjælpefortegn tilføjet
87	T1, T2, B	= ændret til $\natural$ an. de andre stemmer

Nr. 6 *Kyrie, Gud fader, forbarme dig*

Titel i A: Kyrie om påske

<i>Takt</i>	<i>Stemme</i>	<i>Kommentar</i>
2	T2	<i>d' c#'</i> ændret til <i>a a</i> jf. errataliste
3	T1	node 1: <i>g</i> ændret til <i>a</i> jf. errataliste; node 2: hjelpefortegn tilføjet
5-6	S	t. 5, node 2 til t. 6, node 1: = forlænget med $\circ$
6	T1	node 4: = ændret til $\circ$
6	T2	$\natural$ ændret til =
7	alle	A: $\circ$
10	A	node 2: hjælpefortegn tilføjet
11	T1	node 3: <i>d'</i> ændret til <i>c'</i>

11	B	A: efter node 3: custos fejlplaceret på <i>g</i>
12	S	A: node 3-4: bue
12	A	A: node 1-2: bue
14	alle	A: $\circ$
18	S	A: før node 3: $\natural$ fejlplaceret på linje 2 (nedefra)

Nr. 7 *Victimae paschali laudes*

<i>Takt</i>	<i>Stemme</i>	<i>Kommentar</i>
5	T1, T2	$\natural$ ændret til = an. B1, B2
5	B1	$\circ$ tilføjet an. de andre stemmer
8, 10	S	node 1: hjælpefortegn tilføjet
14	A	node 1: hjælpefortegn tilføjet
15	B2	node 2: <i>g</i> ændret til <i>f'</i>
17	A	node 3: hjælpefortegn tilføjet; node 5: <i>f'</i> ændret til <i>g'</i>
17	B1	node 3: hjælpefortegn tilføjet
18	A	node 6: $\flat$ tilføjet
18	B2	node 3: <i>G</i> ændret til <i>F</i>
19	A, B1	$\circ$ tilføjet an. de andre stemmer
19	B2	= ændret til $\natural$ an. de andre stemmer
22	T2	A: node 1-2, 5-6: buer
23	T1, B1	$\natural$ ændret til = an. T2, B2
23	B1	$\circ$ tilføjet an. de andre stemmer
23-24	B1	$\parallel$ tilføjet
24	T2	node 3: <i>d</i> ændret til <i>c</i>
25	S	A: node 3-4: bue
26	S	node 3: hjælpefortegn tilføjet
28	A	<i>c'</i> ændret til <i>d'</i> ; $\circ$ tilføjet an. de andre stemmer
28	A, T2	$\natural$ ændret til = an. S, T1
32	A	$\circ$ tilføjet an. S, T1
34	A	node 3: <i>g'</i> ændret til <i>e'</i> jf. errataliste
35	A	A: node 3: $\natural$
37	A	$\circ$ tilføjet an. de andre stemmer
37-38	B1	$\parallel$ tilføjet
37	B2	= ændret til $\natural$ an. de andre stemmer
38	T1	node 2-3: <i>e' e'</i> ændret til <i>f' f'</i>
39	B2	node 2: hjælpefortegn tilføjet
40	B2	node 4: $\natural$ tilføjet
43	B2	node 5: <i>g</i> ændret til <i>a</i>
44	T2, B1	$\natural$ ændret til = an. de andre stemmer

44	B1	∩ tilføjet an. de andre stemmer
45	S	node 4: ♯ tilføjet
49	B1	node 1: hjælpefortegn tilføjet
53-55	A, B1	t. 53, node 3 til t. 55: ∩ forlænget med ∘
55	A	∩ tilføjet an. de andre stemmer
55	T1	node 4: ∩ ændret til ∘
55	T2	node 3: = ændret til ∘

Nr. 8 *Jesus Krist, vor frelsermand*

I stemmebøgerne til cantus, altus, tenor og bassus er musikken skrevet ud tre gange, i quintus to gange (med strofe 2 og 3 sammen). I nærværende udgave er de tre strofer kun noteret én gang.

Takt	Stemme	Kommentar
9	T1	node 2: <i>e'</i> ændret til <i>a</i>
9	B	node 3: hjælpefortegn tilføjet
13	A	første og anden strofe: ∩ ændret til =
13	T2, B	første strofe: ∩ ændret til =

Nr. 9 *Min sjæl nu love Herren*

Titel i A: Psalme 103.

Nodeværdier halveret (♩ = ♪). Udgaven er transponeret en stor sekund op.

Takt	Stemme	Kommentar
3	B	<i>loffner</i> ændret til <i>love</i>
16	T2	node 2: hjælpefortegn tilføjet
18	T2	A: node 1: ♯ (= #)
20	T1	node 2: # tilføjet
22-24	T2	<i>husualer</i> ændret til <i>husvalet</i>
42	A	node 1: hjælpefortegn tilføjet
46	alle	A: $c \frac{3}{2}$
50	S, A	A: mellem node 1 og 2:
61	T2	node 2: hjælpefortegn tilføjet
63	T2	A: node 1: ♯ (= #)
65	T1	node 2: # tilføjet
80	S, T1, B	node 2: ♩ ♩ ændret til ♩ af hensyn til den nye tekst
80	A	node 1: ♩ ♩ ændret til ♩ af hensyn til den nye tekst
86	A	# tilføjet
87	A	node 1: hjælpefortegn tilføjet

91	alle	A: $c \frac{3}{2}$
95	S, A	A: mellem node 1 og 2:
96	S, A, T1	node 1: ♩ ♩ ændret til ♩ af hensyn til teksten i linje 2
96	B	note 1-2: bindebue tilføjet af hensyn til teksten i linje 2
103	T1	node 2: ♩. ændret til ♩
106	T2	node 2: hjælpefortegn tilføjet
108	T1	A: node 2-3: bue
108	T2	A: node 1: #; node 1-2: bue
110	T1	node 2: # tilføjet
123	B	<i>Saa</i> ændret til <i>da</i>
131	A	# tilføjet
132	A	node 1: hjælpefortegn tilføjet
135	S, T2	∩ tilføjet an. de andre stemmer
136	S	A: $\frac{3}{2}$
136	A, T1, T2, B	A: $c \frac{3}{2}$
140	S, A	A: mellem node 1 og 2:
141	S, A, T1	node 1: ♩ ♩ ændret til ♩ af hensyn til teksten i linje 2
141	B	note 1-2: bindebue tilføjet af hensyn til teksten i linje 2
151	T2	node 2: hjælpefortegn tilføjet
153	T2	A: node 1: ♯ (= #)
155	T1	node 2: # tilføjet
155	T1	A: efter node 2: custos fejll placeret på <i>a</i>
157	S, A, T2, B	♩ ♩ ændret til ♩ af hensyn til den nye tekst
175	S	A: mellem node 1 og 2:
175	A	# tilføjet
180	B	∩ tilføjet an. de andre stemmer

Nr. 10 *Alen' til dig, Herr' Jesu Krist*

Titel i A: Psalme 8.

Takt	Stemme	Kommentar
+1	A	A: ingen mensur
3-4	S, A	A: mellem takterne:
5	A	på tilføjet
12	S, A	A: mellem node 1 og 2:
15-16	S	A: mellem takterne:
16	T1	node 3: hjælpefortegn tilføjet
18-19, 20-21	S	A: mellem takterne:

23	A	node 3: <i>d'</i> ændret til <i>e'</i> an. t. 71, 95	<i>Takt</i> 2-3	<i>Stemme</i> S, A, T2	<i>Kommentar</i> A: t. 2, node 3 til t. 3, node 1: buer
24	T2	= ændret til $\bar{\eta}$ an. de andre stemmer	4	S	A: node 4-5: bue
+25	alle	A: c	6	S	<i>gjorde</i> ændret til <i>gjorde</i>
27-28	S, A	A: mellem takterne:	9, 13,	S	A: node 1-2: bue
28	A	<i>At</i> ændret til <i>alt</i>	17, 21		
36	S, A	A: mellem node 1 og node 2:	21	T1	node 1: <i>d</i> ændret til <i>e</i> jf. errataliste
39-40	S, A	A: mellem takterne:	23	T2	node 3-4: <i>d d</i> ændret til <i>f# f#</i> jf. errataliste
40	T1	node 3: hjælpefortegn tilføjet	24	S	node 5: $\sharp$ tilføjet
41	T1	A: node 2-3: bue	24	B	node 1: <i>H</i> ændret til <i>c#</i> an. t. 53, 82
43-44	T2	A: t. 43, node 3 til t. 44, node 1: bue	29	S, T2	$\bar{\eta}$ ændret til $\bar{\eta}$ an. de andre stemmer
44-45	A	A: mellem takterne:	29	A	$\cap$ tilføjet an. de andre stemmer
47	A	node 3: <i>d'</i> ændret til <i>e'</i> an. t. 71, 95	30	alle	node 2: $\sharp\sharp$ ændret til $\sharp$ af hensyn til den nye tekst
48	T2	= ændret til $\bar{\eta}$ an. de andre stemmer	30	alle	A: c
+49	alle	A: c	31-32	A, T2	A: t. 31, node 3 til t. 32, node 1: buer
51-52	S, A	A: mellem takterne:	33	S, T1, T2, B	node 2: $\sharp\sharp$ ændret til $\sharp$ af hensyn til den nye tekst
60	S, A	A: mellem node 1 og node 2:	42	S	A: node 1-2: bue
63-64	A	A: mellem takterne:	53	S	node 3: $\sharp$ tilføjet an. t. 24, 82; node 6: $\sharp$ tilføjet
64	T1	node 3: hjælpefortegn tilføjet	54	S	A: node 1-2: bue
65	T1	A: node 2-3: bue	54	B	node 4: $\cap$ udeladt an. de andre stemmer
66-67	A	A: mellem takterne:	58	S, T2	$\bar{\eta}$ ændret til $\bar{\eta}$ an. de andre stemmer
67-68	B	A: t. 67, node 2 til t. 68, node 1: bue	59	alle	A: c
68-69	A	A: mellem takterne:	67	S	A: node 1-2: bue
70	T1	node 3: <i>a</i> ændret til <i>b</i> an. t. 22, 46, 94	68	T1	A: efter node 4: custos fejlplaceret på <i>d'</i>
72	S	$\bar{\eta}$ ændret til $\bar{\eta}$ an. A, T1, B	70	T1	A: node 4-5: bue
72	T2	= ændret til $\bar{\eta}$ an. A, T1, B	71	S	A: node 1-2: bue
+73	alle	A: c	71	T1	A: node 1-3: bue
75-76	S, A	A: mellem takterne:	75	S	A: node 1-2: bue
84	S, A	A: mellem node 1 og node 2:	77	T2	A: node 2-3: bue
85	T1	node 3: hjælpefortegn tilføjet	78	T2	node 1: <i>d'</i> ændret til <i>e'</i> an. T1 t. 20, 49
87-88	S, A	A: mellem takterne:	79	S	A: node 1-2: bue
88	T1	node 3: hjælpefortegn tilføjet	82	S	node 6: $\sharp$ tilføjet
90-91	A	A: mellem takterne:	83	S	$\cap$ tilføjet an. de andre stemmer; A: node 1-2: bue
96	T2	= ændret til $\bar{\eta}$ an. de andre stemmer			
Nr. 11 Jesu Krist, dig takke vi					
Nærværende udgave er transponeret en stor sekund op.					

Nr. 12 Kyrie, Gud fader alsomhøjeste trøst

Titel i A: Om Pinsedag.

Nærværende udgave er transponeret en stor sekund op.

Takt	Stemme	Kommentar
1	T2, B	A: node 2-3: buer
3	A, T2, B	A: node 1-2: buer
4	A	node 1: hjælpefortegn tilføjet
8	T1	node 3: hjælpefortegn tilføjet
12	T2, B	A: node 3-4: buer
14	A	♯ ændret til = an. S, T1, B
14	T2	♯ forkortet med ♩
15	alle	A: c
25	S	A: node 1-2, 3-4: buer
25	T1	node 3: hjælpefortegn tilføjet
26	A	node 3: d' ændret til h jf. placering af custos
29	T2, B	A: node 1-2: buer
31	S, A	♯ ændret til = an. T1, B
31	T2	♯ forkortet med ♩
32	alle	A: c
32	S, T2	A: node 1-2: buer
32	A, T1	A: node 1-2, 3-4: buer
33	S	node 2-3: f# e' ændret til e' d'
43	S	A: node 2-3: buer
44	T2, B	A: node 1-2: buer
45-47	T2	♯ forlænget med ♩
46	B	node 4: ♯ tilføjet
46-47	S	= forlænget med =
46-47	A, T2	= forkortet med ♩

Nr. 13 Nu bede vi den Helligånd

Nærværende udgave er transponeret en stor sekund op.

Takt	Stemme	Kommentar
1	A	A: node 2: ♯
4	S	At ændret til alt
11-12	T1	A: t. 11, node 3 til t. 12, node 1: buer
17	A	node 1: ♯ ændret til ♯ an. t. 35, 53, 71
18	A	♯ tilføjet an. de andre stemmer
+19	alle	A: c

27	S, T2	node 4: ♯ ændret til ♯ af hensyn til den nye tekst
27	T1	node 4: ♯ (trykfejl) ændret til ♯ af hensyn til den nye tekst
27	B	node 7: ♯ ændret til ♯ af hensyn til den nye tekst
36	S	♯ tilføjet an. de andre stemmer
+37	alle	A: c
41	A	A: node 1-2: buer
43	T1	A: node 1-2: buer
45	A	A: node 4-5: buer
54	S, A, T1	♯ tilføjet an. T2, B
+55	alle	A: c
58	A	A: node 4-5: buer
61	T1	A: node 1-2: buer
64	T1	node 3: ♯ tilføjet

Nr. 14 Kom Helligånd, o Herre Gud

Nærværende udgave er transponeret en stor sekund op.

Takt	Stemme	Kommentar
6	B	node 2: ♯ tilføjet an. t. 2, 82
9	T2	node 4: hjælpefortegn tilføjet
12	T1	node 2: h ændret til c'
13	T1	node 3: hjælpefortegn tilføjet
14	T1	node 4: d' ændret til h jf. placering af custos og an. t. 33, 52, 71, 90
14	T2	node 4: hjælpefortegn tilføjet
15	T1	node 3: ♯ tilføjet
16	S, B	A: node 3-4, 5-6: buer
16	A, T1	A: node 3-4: buer
17	T1	node 3: hjælpefortegn tilføjet
20	alle	A: c
23	T1	A: node 4-5: buer
25	B	node 2: ♯ tilføjet an. t. 21, 82
27	A	node 2: ♯ ændret til ♯ af hensyn til den nye tekst
28	T2	node 5: hjælpefortegn tilføjet
31	S	node 3: hjælpefortegn tilføjet
31	T1	node 2: h ændret til c'
32	T1	node 3: hjælpefortegn tilføjet
33	T2	node 3: hjælpefortegn tilføjet
34	T1	node 3: ♯ tilføjet

35	S, A, T1, B	A: node 3-4: buer
36	T1	node 3: hjælpefortegn tilføjet
37	S	node 3: hjælpefortegn tilføjet
39	alle	A: c
42	T1	A: node 3-4: bue
43	A	node 2: <i>d'</i> ændret til <i>h</i> jf. placering af custos og an. t. 5, 62, 81
44	B	node 2: ♯ tilføjet an. t. 40, 82
46	T1, T2	A: node 4-5: buer
47	T2	node 5: hjælpefortegn tilføjet
50	S	node 4: hjælpefortegn tilføjet
50	S, T1	A: node 4-5: buer
50	T1	node 3: <i>h</i> ændret til <i>c</i>
51	T1	node 3: hjælpefortegn tilføjet
52	T2	node 4: hjælpefortegn tilføjet
53	T1	node 3: ♯ tilføjet
54	S, B	A: node 3-4: buer
55	T1	node 3: hjælpefortegn tilføjet
56	S	node 3: hjælpefortegn tilføjet
58	alle	A: c
61	T1	A: node 4-5: bue
63	S	A: node 3-4: bue
63	B	node 2: ♯ tilføjet an. t. 59, 82
65	T1	A: node 4-5: bue
66	T2	node 4: hjælpefortegn tilføjet
69	S	node 3: hjælpefortegn tilføjet
69	S	A: node 3-4: bue
69	T1	node 2: <i>h</i> ændret til <i>c'</i>
70	T1	node 3: hjælpefortegn tilføjet
71	T2	node 3: hjælpefortegn tilføjet
72	T1	node 3: ♯ tilføjet
74	T1	node 3: hjælpefortegn tilføjet
75	S	node 3: hjælpefortegn tilføjet
77	alle	A: c
80	A	efter node 3: fejlplaceret punktering udeladt
82	T2	<i>aand</i> ændret til <i>vand</i> an. de andre stemmer
85	T2	node 4: hjælpefortegn tilføjet
88	S	node 3: hjælpefortegn tilføjet
88	S	A: node 3-4: bue
88	T1	node 2: <i>h</i> ændret til <i>c'</i>
89	T1	node 3: hjælpefortegn tilføjet
90	S, A, T1, B	node 4: ♯♯ ændret til ♯ af hensyn til den nye tekst
90	T2	node 3: hjælpefortegn tilføjet

91	T1	node 3: ♯ tilføjet
93	T1	node 3: hjælpefortegn tilføjet
94	S	node 3: hjælpefortegn tilføjet

Nr. 15 *Jeg råber til dig, O Herre Krist*

Titel i A: Psalme 18.

Nærværende udgave er transponeret en stor sekund op.

<i>Takt</i>	<i>Stemme</i>	<i>Kommentar</i>
10	T1	node 2: <i>d'</i> ændret til <i>c♯</i> an. t. 5
14	A	node 5: ♯ tilføjet
19	A	= ændret til ♯ an. de andre stemmer
20	alle	A: c
33	A	node 6: ♯ tilføjet
37	A	node 4: ♯ tilføjet an. t. 18
38	A	= ændret til ♯ an. de andre stemmer
39	alle	A: c
45	alle	node 1: ♯♯ ændret til ♯ af hensyn til den nye tekst
52	A	node 5: ♯ tilføjet
56	A	node 5: ♯ tilføjet an. t. 18
57	A	= ændret til ♯ an. de andre stemmer
57	T1	∩ udeladt an. de andre stemmer
58	alle	A: c
69	T1	node 2: <i>f♯</i> ændret til <i>e'</i>
71	A	node 6: ♯ tilføjet
75	A	node 5: ♯ tilføjet an. t. 18
76	A	= ændret til ♯ an. de andre stemmer
77	alle	A: c
90	A	node 5: ♯ tilføjet
94	A	node 4: ♯ tilføjet an. t. 18
95	S	= ændret til ♯ an. de andre stemmer
95	T2, B	∩ tilføjet an. de andre stemmer

Nr. 16 *Fra mennesket har jeg vendt min hu*

Titel i A: Psalme 25.

A er noteret med helnoder og har konsekvent ♩ ved optakterne i hver strofe. Dette er læst som ♩ i t. 1, 19, 31, 61, 91.

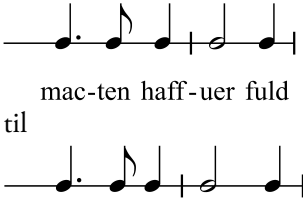
Nodeværdier reduceret ($\circ = \text{♩}$).

Takt	Stemme	Kommentar
3	alle	node 1: ♩ ændret til ♩ af hensyn til den nye tekst
29	A	♩ tilføjet an. de andre stemmer
29	T2, B	♩ ændret til $\circ (= \text{♩})$ an. de andre stemmer
29-30	T2	$\parallel$ tilføjet
30	S	A: 3
30	A	A: ♩
30	T1, T2, B	A: ♩
58	S, A, T1	♩ tilføjet an. de andre stemmer
58	T2, B	♩ ændret til $\circ (= \text{♩})$ an. de andre stemmer
58-59	T2	$\parallel$ tilføjet
59	S	A: 3
59	A	A: ♩
59	T1, T2, B	A: ♩
70	T1	<i>stor'</i> ændret til <i>store</i> an. de andre stemmer; node 1-2: ♩ ændret til ♩ af hensyn til den nye tekst
87	A, T2	♩ tilføjet an. de andre stemmer
87	B	♩ ændret til $\circ (= \text{♩})$ an. de andre stemmer
88	S, T2	A: 3
88	A	A: ♩
88	T1, B	A: ♩
105	A	node 1-2: ♩ ændret til ♩
116	T2	♩ tilføjet an. de andre stemmer
116	B	♩ ændret til $\circ (= \text{♩})$ an. de andre stemmer

Nr. 17 *Jeg vil mig Herren love*

A er noteret med helnoder og har konsekvent ♩ ved optakterne i hver strofe. Dette er læst som ♩ i t. 1, 22, 43, 64.

Nodeværdier reduceret ($\circ = \text{♩}$). Udgaven er transponeret en stor sekund op.

Takt	Stemme	Kommentar
6	T2	node 1: hjælpefortegn tilføjet
8b	T1	node 2: <i>e'</i> ændret til <i>a</i> jf. errataliste
8b	T2	node 2: <i>a</i> ændret til <i>e'</i> jf. errataliste
12	S	<i>at</i> ændret til <i>alt</i>
12	A	node 2: hjælpefortegn tilføjet
15	A, T2	node 2: hjælpefortegn tilføjet
18	T1	node 2: <i>d'</i> ændret til <i>a</i> jf. errataliste
21	A, T1, B	$\circ$ ændret til $\text{♩} (= \text{♩})$
22	alle	A: ♩
22	T1	node 1: hjælpefortegn tilføjet
27	T2	node 1: hjælpefortegn tilføjet
29b	T1	node 2: <i>e'</i> ændret til <i>a</i> jf. errataliste
29b	T2	node 2: <i>a</i> ændret til <i>e'</i> jf. errataliste
33	A	node 2: hjælpefortegn tilføjet
33-34	alle	tekstfordelingen ændret fra
		 mac-ten haff-u' fuld til
		 mag - ten har fuld
36	A, T2	node 2: hjælpefortegn tilføjet
37	S	node 2: <i>h'</i> ændret til <i>a'</i> an. t. 16
39	A	<i>At</i> ændret til <i>alt</i>
39	T1	node 2: <i>d'</i> ændret til <i>a</i> jf. errataliste
42	A, T1, B	$\circ$ ændret til $\text{♩} (= \text{♩})$
43	alle	A: ♩
43	T1	node 1: hjælpefortegn tilføjet
48	T2	node 1: hjælpefortegn tilføjet
50b	T1	node 2: <i>e'</i> ændret til <i>a</i> jf. errataliste
50b	T2	node 2: <i>a</i> ændret til <i>e'</i> jf. errataliste
54	A	node 2: hjælpefortegn tilføjet
55	T2	<i>domme</i> ændret til <i>dommen</i>
57	A, T2	node 2: hjælpefortegn tilføjet

57	T1	A: efter node 2: custos fejlplaceret på <i>e'</i>
58	A	node 2: <i>g'</i> ændret til <i>f'</i>
60	T1	node 2: <i>d'</i> ændret til <i>a</i> jf. errataliste
63	A, T1, B	o ændret til $\downarrow$ (= $\downarrow$.)
64	alle	A: $\frac{3}{2}$
64	T1	node 1: hjælpefortegn tilføjet
69	T2	node 1: hjælpefortegn tilføjet
71b	T1	node 2: <i>e'</i> ændret til <i>a</i> jf. errataliste
71b	T2	node 2: <i>a</i> ændret til <i>e'</i> jf. errataliste
75	A	node 2: hjælpefortegn tilføjet
77	T2	node 1: # tilføjet an. t. 14, 35, 56
78	A, T2	node 2: hjælpefortegn tilføjet
81	T1	node 2: <i>d'</i> ændret til <i>a</i> jf. errataliste
84	A, T1, B	o ændret til $\downarrow$ (= $\downarrow$.)

Nr. 18 *Mit hjerte, hvi græmmer du dig*

Takt	Stemme	Kommentar
4	A	node 2: hjælpefortegn tilføjet
4-5	A	t. 4, node 4 til t. 5, node 4:
		
		ændret til
		
		jf. errataliste
5	T2	node 1-2:
		
		ændret til
		
		jf. errataliste;
		<i>sorgelig</i> ændret til <i>sorgelig</i>
6	S	node 5: hjælpefortegn tilføjet
7	A	node 3: hjælpefortegn tilføjet
8	T2	node 9: # tilføjet
9	S	∩ tilføjet an. de andre stemmer
9	T2	= ændret til ∇ an. de andre stemmer

9-10	B	tilføjet an. de andre stemmer
10	alle	A: c
10	T1	node 1: hjælpefortegn tilføjet
11	T2	node 1: # tilføjet an. t. 2
13	A	node 2: hjælpefortegn tilføjet
13-14	A	t. 13, node 4 til t. 14, node 4:



ændret til



an. t. 4-5

node 1-2:



ændret til



an. t. 5

15	S	node 4: hjælpefortegn tilføjet
16	S	A: efter node 6: custos fejlplaceret på <i>a</i>
16	A	node 3: hjælpefortegn tilføjet
17	T1	node 8: <i>d'</i> ændret til <i>e'</i> an. t. 8
17	T2	node 9: # tilføjet
18	S, A, T1	∩ tilføjet an. de andre stemmer
18	T2	= ændret til ∇ an. de andre stemmer
18-19	T2	tilføjet an. de andre stemmer
19	alle	A: c
19	T1	node 1: hjælpefortegn tilføjet
20	A	node 3: <i>e'</i> ændret til <i>f'</i> an. t. 2, 11
22	A	node 2: hjælpefortegn tilføjet
22-23	A	t. 22, node 4 til t. 23, node 4:



ændret til



an. t. 4-5

node 1-2:



ændret til

			an. t. 5
24	S		node 5: hjælpefortegn tilføjet
25	A		node 3: hjælpefortegn tilføjet
26	T2		node 9: # tilføjet
27	A		∩ tilføjet an. de andre stemmer
27	T2		≡ ændret til ∩ an. de andre stemmer
28	alle		A: c
28	T1		node 1: hjælpefortegn tilføjet
29-30	T1		<i>Christe, ô Guds søn</i> ændret til <i>o Krist, Guds søn</i> an. S, A, B
29-30	T2		<i>Christe, ô Gud Søn</i> ændret til <i>o Krist, Guds søn</i> an. S, A, B
31	S		<i>din</i> ændret til <i>den</i>
31	A		node 2: hjælpefortegn tilføjet
31-32	A		t. 31, node 4 til t. 32, node 4:



ændret til



an. t. 4-5

32	T2	node 1-2:
----	----	-----------



ændret til



an. t. 5

33	S	node 5: hjælpefortegn tilføjet
33	S, A, T1, T2	<i>guddommeligt</i> ændret til <i>guddommelig'</i>
34	A	node 3: hjælpefortegn tilføjet
35	T2	node 9: # tilføjet
36	T2	≡ ændret til ∩ an. de andre stemmer
36-37	T2	tilføjet an. de andre stemmer
37	alle	A: c
37	T1	node 1: hjælpefortegn tilføjet
40	A	node 3: hjælpefortegn tilføjet

40-41	A	t. 40, node 6 til t. 41, node 4:
-------	---	----------------------------------



ændret til



an. t. 4-5

41	T2	node 1-2:
----	----	-----------



ændret til



an. t. 5

42	S	node 5: hjælpefortegn tilføjet
43	A	node 3: hjælpefortegn tilføjet
44	T2	node 6: <i>d'</i> ændret til <i>e</i> an. t. 8, 17, 26, 35 og jf. custos; node 9: # tilføjet
46	T1	node 2: hjælpefortegn tilføjet
47	S	node 4: ∩ ændret til ≡.
47	T2	∩ tilføjet an. de andre stemmer

Nr. 19 *Vor Gud han er så fast en borg*

Titel i A: Psalme 46.

A er noteret med helnoder og har konsekvent -- ved optakterne i hver strofe. Dette er læst som -- i t. 1, 27, 53, 79.

Nodeværdier reduceret ($\circ = \text{♩}$).

Takt	Stemme	Kommentar
7	T1	<i>her</i> tilføjet an. de andre stemmer
12	T1	A: node 1: # (= ♯)
26	A, T1, B	$\circ$ ændret til ♩ an. S, T2
27	S, A, T2, B	A: $\frac{3}{2}$
28	T2	<i>for</i> ændret til <i>før</i>
31	T2	node 1: koloreret ♩ ændret til ♩
36	A	A: efter node 1: custos fejlplaceret på <i>f'</i>
38	T1	A: node 1: # (= ♯)
45	T1	<i>er</i> tilføjet an. de andre stemmer

52	A	∩ tilføjet an. de andre stemmer
52	A, T1, B	∩ ændret til ∩ an. S, T2
53	alle	A: $\frac{3}{2}$
64	T1	A: node 1: # (= ♯)
71	alle	node 2: ♯♯ ændret til ∩ af hensyn til den nye tekst
71	S	koloreret ∩ ændret til ∩
72	alle	node 1: ♯♯ ændret til ∩ af hensyn til den nye tekst
75	A, T1	∩♯ ændret til ∩ af hensyn til den nye tekst
78	S, A, T1, B	∩ ændret til ∩ an. T2 og t. 26, 52
78-79	S	ændret til
79	S, T2, B	A: $\frac{3}{2}$
90	T1	A: node 1: # (= ♯)
91	T2	node 2: g ændret til f an. t. 13, 39, 65
92	S	bøn ændret til børn
104	S	ændret til afsluttende taktstreg
104	S, A, T1	∩ ændret til ∩ an. de andre stemmer
104	A	∩ tilføjet an. de andre stemmer
104	T2	afsluttende taktstreg tilføjet

Nr. 20 O Herr', frels mig, og døm min sag

Titel i A: 43.

Nærværende udgave er transponeret en stor sekund op.

Takt	Stemme	Kommentar
11	S, A, T1	∩ tilføjet an. de andre stemmer
11	A, T1, T2	∩ ændret til = an. S, B
+12	alle	A: c
12	S	linje 2: det ændret til dit
20	T1	node 6: ♯♯ ændret til ∩ af hensyn til den nye tekst
22	S, T1	∩ tilføjet an. de andre stemmer
22	A, T1, T2, B	∩ ændret til = an. S
+23	alle	A: c
28	alle	node 1: ♯♯ ændret til ∩ af hensyn til den nye tekst
29	S, B	A: node 4-5: buer
29	T2	A: node 3-4: bue
30	S	node 2: ♯♯ ændret til ∩ af hensyn til den nye tekst

33	A, T1	∩ tilføjet
33	A, T1, T2, B	∩ ændret til = an. S
+34	alle	A: c
36	alle	anden linje, node 3-4: ♯♯ ændret til ∩ af hensyn til den nye tekst
37	alle	A: node 1-2: bue
40	B	A: node 4-5: bue
42	T2	A: node 4-5: bue
43-44	S	t. 43, node 5 til t. 44: = forlænget med =.
43-44	T2	t. 43, node 5 til t. 44: ∩ forlænget med ∩
44	A, T1	∩ tilføjet an. de andre stemmer
44	B	= ændret til ∩

Nr. 21 Vare Gud ikke med os denne tid

Titel i A: Psalme 124.

I t. 24 har cantus, altus, tenor og bassus ordet *grundhed*, mens quintus har *grumdhed*. I reformationstidens salmebøger, herunder i Thomissøns og Jepsersens autoriserede bøger, er den fremherskende form *grumhed*, og derfor er teksten i udgaven rettet til *grumhed*. Se en kildeoversigt over salmebøger her:

<https://melodier.dsl.dk/document.xq?doc=var_gud_ikke_med_os_denne_tid.xml>.

Takt	Stemme	Kommentar
4	A	node 2: hjælpefortegn tilføjet
8	S	node 2: hjælpefortegn tilføjet
8	A	node 4: hjælpefortegn tilføjet
11	A	node 2: hjælpefortegn tilføjet
13	S, T1	node 3: hjælpefortegn tilføjet
16	S	∩ tilføjet an. de andre stemmer
17	alle	A: c
18	alle	node 1: ♯♯ ændret til ∩ af hensyn til den nye tekst
20	A	node 3: hjælpefortegn tilføjet
22	S	A: efter node 6: custos fejll placeret på e'
24	S	node 2: hjælpefortegn tilføjet
24	A	node 3: hjælpefortegn tilføjet
24	T1	<i>grumdhed</i> ændret til <i>grumhed</i>
27	A	node 2: hjælpefortegn tilføjet

29	S, T1	node 3: hjælpefortegn tilføjet
32	S	∩ tilføjet an. de andre stemmer
33	alle	A: c
36	A	node 2: hjælpefortegn tilføjet
38	S	den ændret til en
40	S	node 2: hjælpefortegn tilføjet
40	A	node 3: hjælpefortegn tilføjet
42	T2	A: efter node 2: custos fejlplaceret på d'
43	S, A, T2, B	node 5: ♯♯ ændret til ♯ af hensyn til den nye tekst
43	A	node 3: hjælpefortegn tilføjet
45	S, T1	node 3: hjælpefortegn tilføjet
46	alle	node 3: ♯♯ ændret til ♯ af hensyn til den nye tekst
48	S, A, T1, B	∩ tilføjet an. T2
49	alle	A: c
52	S	løst ændret til lod
52	A	node 3: hjælpefortegn tilføjet
56	S	node 2: hjælpefortegn tilføjet
56	A	node 4: hjælpefortegn tilføjet
59	A	node 2: hjælpefortegn tilføjet
61	S, T1	node 3: hjælpefortegn tilføjet
64	S	= ændret til ♯ an. de andre stemmer
64	S, A	∩ tilføjet an. de andre stemmer

Nr. 22 Beklag' af al min sinde

Titel i A: 6. pønitensepsalme.

I stemmebøgerne til altus, quintus, tenor og bassus er satsen fejlnummeret 17.

Nærværende udgave er transponeret en stor sekund op.

Takt	Stemme	Kommentar
1	T1	node 1: # tilføjet
6	T2	node 1: # tilføjet
8	S, T2	node 1: ♯♯ ændret til ♯ af hensyn til den nye tekst
11	alle	A: efter node 1: c
12	T1	node 1: # tilføjet
17	A	node 2: e' ændret til g' an. t. 6
17	T1	node 2: d' ændret til e' an. t. 6
17	T2	node 1: # tilføjet
18	A	For ændret til til

22	alle	A: efter node 1: c
23	T1	node 1: # tilføjet
28	T2	node 1: # tilføjet
33	alle	A: efter node 1: c
34	T1	node 1: # tilføjet
39	T2	node 1: # tilføjet
44	alle	A: efter node 1: c
45	T1	node 1: # tilføjet
50	T1	A: efter node 1: custos fejlplaceret på c'
50	T2	node 1: # tilføjet
55	alle	A: efter node 1: c
55	T1	list ændret til lyst
56	T1	node 1: # tilføjet
61	T2	node 1: # tilføjet
63	alle	node 2: ♯♯ ændret til ♯ af hensyn til den nye tekst
65	T2	alt ændret til al

Nr. 23 Lover Gud, I fromme kristne

Titel i A: Psalme 30.

A er noteret med helnodes og har konsekvent ♯-♯ ved optakterne i hver strofe. Dette er læst som ♯-♯ i t. 1, 30, 59, 88, 117.

Nodeværdier reduceret (♯ = ♯).

Takt	Stemme	Kommentar
16	A	node 1: hjælpefortegn tilføjet
29	A, T1, T2, B	= ændret til ♯ an. S
29	A, B	∩ tilføjet an. de andre stemmer
30	alle	A: $\frac{3}{2}$
31	S, A, B	♯♯ ændret til ♯ af hensyn til den nye tekst
45	A	node 1: hjælpefortegn tilføjet
49	T2	node 1: b ændret til a an. t. 20
52	S	god ændret til godt
58	alle	∩ tilføjet
58	A, T1, T2, B	= ændret til ♯ an. S
59	alle	A: $\frac{3}{2}$
74	A	node 1: hjælpefortegn tilføjet
86	A	node 1: ♯♯ ændret til ♯ af hensyn til den nye tekst
87	alle	∩ tilføjet

87	A, T1, T2, B	= ændret til o. an. S
88	S, A, T1, B	A: $\frac{3}{2}$
88	T2	A: $\frac{2}{2}$
101	A	node 2: $\text{♩} \text{♩}$ ændret til o af hensyn til den nye tekst
103	alle	node 1: $\text{♩} \text{♩}$ ændret til o af hensyn til den nye tekst
103	A	node 1: hjælpefortegn tilføjet
112	A	A: efter node 1: custos fejlplaceret på <i>c'</i>
113	A	A: før node 1: fast fortegn (b) fejlplaceret på <i>g</i>
114	A	node 1: $\text{♩} \text{♩}$ ændret til o af hensyn til den nye tekst
116	S, A, B	∩ tilføjet an. T1, T2
116	A, T1, T2, B	= ændret til o. an. S
117	alle	A: $\frac{3}{2}$
132	A	node 1: hjælpefortegn tilføjet
144	B	A: før node 1: fast fortegn (b) fejlplaceret på <i>e</i>
145	alle	A: ϕ
146	A, T1, B	= ændret til o an. S, T2; ∩ tilføjet an. S, T2

Nr. 24 *Fader vor udi Himmerig*

I altusstemmebogen er satsen fejlnummeret 14.

Takt	Stemme	Kommentar
4	A	node 2: <i>c'</i> ændret til <i>g'</i> jf. errataliste
6	A	node 4: hjælpefortegn tilføjet
6	T1	node 2: hjælpefortegn tilføjet
8	A	node 4: $\sharp$ tilføjet
11	T2	node 2-3: <i>e' e'</i> ændret til <i>c' a</i> jf. errataliste
14	T2	∩ tilføjet an. de andre stemmer
14	T2, B	= ændret til ♩ an. S, A, T1
15	S, T2	A: ϕ
15	A, T1, B	A: ϕ
18	A	node 2: <i>c'</i> ændret til <i>g'</i> an. t. 4
22	A	node 4: $\sharp$ tilføjet
25	T2	node 2-3:



		ændret til
		an. t. 11
26	A	<i>folck</i> ændret til <i>tolk</i>
28	T2	= ændret til ♩ an. de andre stemmer
28	B	∩ tilføjet an. de andre stemmer
29	S, T2	A: ϕ
29	A, T1, B	A: ϕ
30	S, B	A: node 3-4: <i>buc</i>
32	A	node 2: <i>c'</i> ændret til <i>g'</i> an. t. 4
36	A	node 5: $\sharp$ tilføjet
39	T2	node 2-3:
		ændret til
		an. t. 11
41	T1	node 2: <i>e</i> ændret til <i>f</i> an. t. 13, 27
42	T2	= ændret til ♩ an. de andre stemmer
42	T2, B	∩ tilføjet an. S, A, T1
43	S, T1, T2	A: ϕ
43	A, B	A: ϕ
46	A	node 2: <i>c'</i> ændret til <i>g'</i> an. t. 4
47	T1	node 4: $\sharp$ tilføjet an. t. 5, 19, 33
50	A	node 4: $\sharp$ tilføjet
52	T1	A: efter node 1: custos fejlplaceret på <i>a</i>
53	T2	node 2-3:
		ændret til
		an. t. 11
56	T2	= ændret til ♩ an. de andre stemmer
56	B	<i>H</i> ændret til <i>d</i> an. t. 14, 28, 42; ∩ tilføjet an. de andre stemmer
57	S	A: ϕ

57	A, T1, T2, B	A: ϕ
60	A	node 2-3: $c' c'$ ændret til $g' g'$ an. t. 4
64	A	node 4: $\sharp$ tilføjet
67	T2	node 2-3:  ændret til  an. t. 11
70	T2	= ændret til $\sharp$ an. de andre stemmer
70	T2, B	$\circ$ tilføjet an. S, A, T1
71	S, A, T2	A: $\circ$
71	T1, B	A: ϕ
74	A	node 2: $c' c'$ ændret til $g' g'$ an. t. 4
78	A	node 4: $\sharp$ tilføjet
80	S	<i>Herr</i> ændret til <i>her</i>
84	A, B	$\circ$ tilføjet an. S, T1, T2
84	T2	= ændret til $\sharp$ an. de andre stemmer
85	S, A, T2	A: $\circ$
85	T1, B	A: ϕ
88	A	node 2: $c' c'$ ændret til $g' g'$ an. t. 4
89	T1	node 6: f' ændret til e' an. t. 5, 19, 33, 47, 61, 75
92	A	node 4: $\sharp$ tilføjet
94	T2	node 4: f ændret til g an. t. 10, 24, 38, 52, 66, 80
95	T2	node 2-3:  ændret til  an. t. 11
98	T1, T2, B	$\circ$ tilføjet an. S, A
98	T2	= ændret til $\sharp$ an. de andre stemmer
98	B	<i>H</i> ændret til <i>d</i> an. t. 14, 28, 42, 70, 84
99	S	A: $\circ$

99	A, T1, T2, B	A: ϕ
102	A	node 2: $c' c'$ ændret til $g' g'$ an. t. 4
106	A	node 4: $\sharp$ tilføjet
107	A	node 1: $\circ$ ændret til $\circ$.
109	T2	node 2-3:  ændret til  an. t. 11
112	T2	= ændret til $\sharp$ an. de andre stemmer
112	T2, B	$\circ$ tilføjet an. S, A, T1
113	S	A: $\circ$
113	A, T1, T2, B	A: ϕ
116	A	node 2-3: $c' c'$ ændret til $g' g'$ an. t. 4
118	T2	A: efter node 1: <i>custos</i> fejll placeret på d'
120	A	node 4: $\sharp$ tilføjet
123	T2	node 2-3:  ændret til  an. t. 11
126	T2	= ændret til $\sharp$ an. de andre stemmer
126	B	$\circ$ tilføjet an. de andre stemmer

Nr. 25 *Af dybets nød råber jeg til dig*

Titel i A: Psalme 130.

Nærværende udgave er transponeret en stor sekund op.

Takt	Stemme	Kommentar
3	B	node 1: hjælpfortegn tilføjet
5	A, B	A: node 1-2: <i>buc</i>
8	T2	A: node 3: $\sharp$

9	A	node 2: $f\sharp'$ ændret til a' jf. errataliste
9	T1	node 5: hjælpefortegn tilføjet
11	B	A: node 3-4: bue
12	T1	= ændret til $\bar{\eta}$
12	T2	= ændret til =.
12	B	$\cap$ tilføjet an. de andre stemmer
13	alle	A: $\subset$
13	T2	node 1: hjælpefortegn tilføjet
15	B	node 1: hjælpefortegn tilføjet
17	A, B	A: node 1-2: buer
21	A	node 2: $f\sharp'$ ændret til a' an. t. 9
21	T1	node 4: hjælpefortegn tilføjet
23	B	A: node 3-4: bue
24	S	= ændret til $\bar{\eta}$
24	T2	$\bar{\eta}$ ændret til =.
24	T2, B	$\cap$ tilføjet an. de andre stemmer
25	alle	A: $\subset$
26	S	<i>all</i> ændret til <i>alt</i>
27	B	node 1: hjælpefortegn tilføjet
29	A, B	A: node 1-2: buer
33	A	node 2: $f\sharp'$ ændret til a' an. t. 9
33	T1	node 4: hjælpefortegn tilføjet
34	S	node 1: $f\sharp'$ ændret til a' an t. 10
35	B	A: node 3-4: bue
36	S, T1	= ændret til $\bar{\eta}$
36	T2	= ændret til =.
36	B	$\cap$ tilføjet an. de andre stemmer
37	alle	A: $\subset$
39	B	node 1: hjælpefortegn tilføjet
41	A, B	A: node 1-2: buer
45	A	node 2: $f\sharp'$ ændret til a' an. t. 9
45	T1	node 4: hjælpefortegn tilføjet
47	B	A: node 3-4: bue
48	S, T1	= ændret til $\bar{\eta}$
48	T2	= ændret til =.
48	B	$\cap$ tilføjet an. de andre stemmer
51	B	node 1: hjælpefortegn tilføjet
53	A, B	A: node 1-2: buer
57	A	node 2: $f\sharp'$ ændret til a' an. t. 9
57	T1	node 4: hjælpefortegn tilføjet
60	A, B	$\cap$ tilføjet an. de andre stemmer
60	T1	= ændret til $\bar{\eta}$
60	T2	= ændret til =.
61	alle	A: $\subset$
63	B	node 1: hjælpefortegn tilføjet
65	A	A: node 1-2: bue

66	alle	node 3: $\sharp\sharp$ ændret til $\sharp$ af hensyn til den nye tekst
69	A	node 2: $f\sharp'$ ændret til a' an. t. 9
69	T1	node 4: hjælpefortegn tilføjet
73	T1, T2	node 4: = ændret til =.

Nr. 26 Om Himmerigs rige så ville vi tale

A er noteret med helnoder og har konsekvent $\sharp\sharp$ ved optakter. Dette er læst som $\sharp\sharp$ i t. 1, 6, 27, 32, 37, 42, 58, 63, 68, 73, 89, 94, 99, 104, 120.

Nodeværdierne reduceret ($\circ = \sharp$).

Takt	Stemme	Kommentar
7	A	<i>fry</i> ændret til <i>fryd</i>
9	T1	node 3: e ændret til a jf. errataliste
30	T1	A: node 1-2: bue
31	T1	= ændret til $\circ$.
31-32	T1	$\parallel$ tilføjet an. de andre stemmer
32	S	A: $\phi \frac{3}{2}$
32	A, T1, T2, B	A: $\frac{3}{2}$
33	T1	node 1: $\sharp$ tilføjet
45	B	A: node 1-2: bue
61	T1	A: node 1-2: bue
62	T1	= ændret til $\circ$.
63	alle	A: $\frac{3}{2}$
64	T1	node 1: $\sharp$ tilføjet
77	T2	<i>Cnd</i> ændret til <i>end</i>
87	alle	node 1: $\sharp\sharp$ ændret til $\circ$ af hensyn til den nye tekst
92	T1	A: node 1-2: bue
93	T1	= ændret til $\circ$.
94	alle	A: $\frac{3}{2}$
95	T1	node 1: $\sharp$ tilføjet
123	alle	A: ϕ
123	T1	A: node 1-2: bue
124	T1	= ændret til $\circ$.

Nr. 27 Jesus Kristus er vor salighed

Nærværende udgave er transponeret en stor sekund op.

Takt	Stemme	Kommentar
5	T2	node 1: hjælpefortegn tilføjet

8	A	node 5: hjælpefortegn tilføjet
11	A	strofe 4: <i>son</i> ændret til <i>søn</i>
13	S, A, T2	∩ tilføjet an. T1, B
13	T1, B	= ændret til ∩ an. de andre stemmer

Nr. 28 *Behold os, Herre, ved dit ord*

Titel i A: En Børnesang.

<i>Takt</i>	<i>Stemme</i>	<i>Kommentar</i>
4	A	node 4: ♯ tilføjet
5	A	node 2-4: <i>f' a' d'</i> ændret til <i>g' g' b' jf. errataliste</i>
6	T2	node 1-2: <i>d' g</i> ændret til <i>b b jf. errataliste</i>
8	B	A: node 4-5: bue
9	B	= ændret til ∩ an. de andre stemmer
10	S, A, T1, B	A: c
10	T2	A: ingen mensur
13	A	node 7: ♯ tilføjet
14	A	node 2-5: <i>f' a' d' d'</i> ændret til <i>g' g' b' b' an. t. 5</i>
15	T1	node 2: <i>f'</i> ændret til <i>d'</i> an. t. 6
15	T2	node 1-2: <i>d' g</i> ændret til <i>b b an. t. 6</i>
16	T1	A: efter node 2: custos fejlplaceret på <i>b</i>
17	B	A: node 4-5: bue
18	S, A	∩ fjernet an. de andre stemmer
18	S, B	= ændret til ∩ an. de andre stemmer
18-19	T2	tilføjet
19	S, A, T1, B	A: c
19	T2	A: ingen mensur
21	A	node 4: hjælpefortegn tilføjet
22	A	node 4: ♯ tilføjet
23	A	node 2, 4: <i>f' d'</i> ændret til <i>g' b' an. t. 5</i>
24	T2	node 1-2: <i>d' g</i> ændret til <i>b b an. t. 6</i>
25	A	A: før node 2: fast fortegn (b) fejlplaceret på <i>g</i>
26	B	A: node 4-5: bue
27	B	= ændret til ∩ an. de andre stemmer
28	alle	A: c

31	A	node 5: ♯ tilføjet
32	A	node 2, 4: <i>f' d'</i> ændret til <i>g' b' an. t. 5</i>
33	T2	node 1-2: <i>d' g</i> ændret til <i>b b an. t. 6; node 1: hjælpefortegn tilføjet</i>
35	B	A: node 4-5: bue
36	T1	∩ fjernet an. de andre stemmer
36	T1, B	= ændret til ∩ an. de andre stemmer
37	alle	A: c
40	A	node 4: ♯ tilføjet
41	A	node 2, 4: <i>f' d'</i> ændret til <i>g' b' an. t. 5</i>
42	T2	node 1-2: <i>d' g</i> ændret til <i>b b an. t. 6; node 1: hjælpefortegn tilføjet</i>
44	T1	node 1: ♯ tilføjet an. t. 8, 17, 26, 35
44	B	A: node 2-3, 4-5: buer
45	B	= ændret til ∩ an. de andre stemmer

Nr. 29 *Synge vi af hjertets grund*

Nodeværdier reduceret (◦ = ♭).

<i>Takt</i>	<i>Stemme</i>	<i>Kommentar</i>
3, 10	S	node 2: hjælpefortegn tilføjet
11	A	node 3: hjælpefortegn tilføjet
13-14	T2	<i>Daglig dag</i> ændret til <i>Daglig dags</i>
21, 25	A	node 2: hjælpefortegn tilføjet
25	T2	node 1: <i>d'</i> ændret til <i>c'</i> an. t. 53, 81
26	alle	node 1: ♭ ♭ ♭ ændret til ◦ af hensyn til den nye tekst
27	T1	A: før node 2: fast fortegn (b) fejlplaceret på <i>a</i>
28	A, T1, T2	= ændret til ◦.
28-29	T1	tilføjet
29	S, A, T2, B	A: $\frac{3}{2}$
29	T1	A: $\phi \frac{3}{2}$
31	S	node 2: hjælpefortegn tilføjet
33	A	node 1: ♯ tilføjet
36	T2	node 2: ♯ tilføjet an. t. 8
38	S	node 2: hjælpefortegn tilføjet
39	A	node 3: hjælpefortegn tilføjet
49	A	node 2: hjælpefortegn tilføjet

53	A	node 3: hjælpefortegn tilføjet
56	A, T2	= ændret til o.
57	alle	A: $\frac{3}{2}$
59	S	node 3: hjælpefortegn tilføjet
61	A	node 1: # tilføjet
66	S	node 2: hjælpefortegn tilføjet
67, 77, 81	A	node 2: hjælpefortegn tilføjet
84	A, T1, T2	= ændret til o.
85	alle	$\frac{3}{2}$ ændret til $\frac{3}{2}$
85	alle	A: $\frac{3}{2}$
88	S	node 2: hjælpefortegn tilføjet
90	A	node 1: # tilføjet
93	T2	node 2: b tilføjet an. t. 8, 64
95	S	node 2: hjælpefortegn tilføjet
96	A	node 3: hjælpefortegn tilføjet
99	alle	node 2: $\frac{3}{2}$ ændret til $\frac{3}{2}$ af hensyn til den nye tekst
106	A	node 2: hjælpefortegn tilføjet
110	A	node 3: hjælpefortegn tilføjet
113	alle	A: $\frac{3}{2}$
114	S	o ændret til =
114	T2	o forlænget med o.

Nr. 30 *Forlæ os med fred nådelig*

I A er noderne kun noteret til strofe 1, mens teksten til de andre strofer er fordelt under noderne uden hensyntagen til det vekslende stavelsesantal. I nærværende udgave er noderne til hver strofe skrevet ud.

Takt	Stemme	Kommentar
4	B	node 2: hjælpefortegn tilføjet
5	A	node 3: hjælpefortegn tilføjet
7	A	node 2: e' ændret til c#' jf. errataliste
8	S	strofe 1: <i>før</i> ændret til <i>for</i>
12	A	node 3: hjælpefortegn tilføjet
12-13	S	t. 12, node 2: $\frac{3}{2}$ forlænget med =
13	T2, B	$\frac{3}{2}$ tilføjet an. de andre stemmer

Nr. 31 *Når min tid og stund er for hånd*

Nærværende udgave er transponeret en stor sekund op.

Takt	Stemme	Kommentar
9	T2	node 4-5: a b ændret til g a jf. errataliste
11	A	node 2: hjælpefortegn tilføjet
12	S, A	$\frac{3}{2}$ ændret til = an. de andre stemmer
13	S, T1, T2, B	A: c
13	T1	A: ingen mensur
14-15	S	<i>paa for</i> ændret til <i>påfor'</i>
21	T2	node 4-5: a b ændret til g a an. t. 9
23	A	node 2: hjælpefortegn tilføjet
24	S, A	$\frac{3}{2}$ ændret til = an. de andre stemmer
25	alle	A: c
33	T2	node 5: a ændret til g an. t. 9
35	A	node 2: hjælpefortegn tilføjet
36	S, A	$\frac{3}{2}$ ændret til = an. de andre stemmer
37	alle	A: c
45	T2	node 5-6: a b ændret til g a an. t. 9
47	A	node 2: hjælpefortegn tilføjet
48	S, A	$\frac{3}{2}$ ændret til = an. de andre stemmer

Nr. 32 *Danske korsvar*

Titel i A: Responsoria danica

Satsen er ikke nummereret i A.

Takt	Stemme	Kommentar
3	S	= ændret til $\frac{3}{2}$ an. de andre stemmer; $\frac{3}{2}$ tilføjet an. de andre stemmer
4	alle	A: c
5	T2	node 2: c' ændret til d' jf. errataliste
5-6	T2	<i>Herrre</i> ændret til <i>Herre</i>
6	S	$\frac{3}{2}$ tilføjet an. de andre stemmer
6	T2	= ændret til $\frac{3}{2}$ an. de andre stemmer
7	S	A: c
7	A, T1, T2, B	A: $\frac{3}{2}$

11	S	= ændret til $\bar{\text{f}}$ an. de andre stemmer
11	A, T1, T2, B	$\cap$ tilføjet an. S
12	alle	A: overskrift: <i>Ultimum Amen</i>
12	S, A, T1, T2	A: c
14	A	node 5: $\sharp$ tilføjet
14	T1	node 7: hjælpefortegn tilføjet
16	S, T1	$\cap$ tilføjet an. de andre stemmer
16	T2	= ændret til $\bar{\text{f}}$ an. de andre stemmer

Nr. 33 *Missa quinque vocum*

Messen er nummeret 32 i A, bortset fra i tenorstemmebogen, hvor satsen ikke har noget nummer.

Kyrie

I stemmebøgerne er teksten ofte skrevet med sammentrækningen *Ky-ri-e-lei-son*. Dette er stiltiende opløst til *Ky-ri-e-lei-son*.

Takt	Stemme	Kommentar
2	T1	node 2: $\flat$ tilføjet an. S
2	T2	node 4: hjælpefortegn tilføjet
2	B	node 5: $\flat$ ændret til $\flat$ if. håndskrevet rettelse i A
4	A	node 1: hjælpefortegn tilføjet
6	S	node 2: hjælpefortegn tilføjet
8	T1	node 6:



ændret til



jf. errataliste

9	A, T1, B	$\bar{\text{f}}$ ændret til = an. de andre stemmer
10	alle	A: c
10	S	node 1: hjælpefortegn tilføjet
11	A	node 5: $\sharp$ tilføjet
11	T1	node 2: hjælpefortegn tilføjet
12	A	node 2: $\sharp$ tilføjet an. T1

12	B	node 2: hjælpefortegn tilføjet
13	S	$\bar{\text{f}}$ tilføjet if. håndskrevet rettelse i A
13	A	node 4-5: $\flat$ ændret til $\flat$ jf. errataliste
13	T1	node 5: $\sharp$ tilføjet an. A
13	T2	node 3-5:



ændret til



jf. errataliste

16	T2	node 4: $\sharp$ tilføjet
16	B	node 7: $\sharp$ tilføjet an. T2
17-19	A	$\bar{\text{f}}$ forlænget med $\circ$
19	S, T1	node 4: = ændret til $\circ$
20	alle	A: c
21	T1	node 5: $\sharp$ tilføjet an. B
23	A	A: efter node 6: custos fejlpaceret på e'
24	S, T1	node 3: hjælpefortegn tilføjet
24	A	node 5: hjælpefortegn tilføjet
27	S	node 3: a' ændret til $f\sharp'$ jf. errataliste
28	A	node 5: hjælpefortegn tilføjet
29	S	node 4: $\bar{\text{f}}$ forkortet med $\circ$
29	T2	node 4: = forlænget med $\circ$
29	B	= ændret til $\bar{\text{f}}$ an. A, T1

Gloria in excelsis Deo

Intonationen er taget fra Niels Jespersen, *GRADVAL. En Almindelig Sangbog*, København 1573, s. 249.

Takt	Stemme	Kommentar
2	B	A: node 4: $\sharp$ (= $\flat$)
3	A	node 3: $\sharp$ tilføjet
4	T1	A: node 7: $\sharp$ (= $\flat$)
7	A	node 4: $\sharp$ tilføjet
7	T2	node 1: f ændret til g jf. errataliste
8	S	node 3: d' ændret til e' if. håndskrevet rettelse i A
8	B	node 4: $\sharp$ tilføjet an. T1
10	S	node 1, 4: hjælpefortegn tilføjet

10	T1	node 3: hjælpefortegn tilføjet
11	T1	node 2: # tilføjet; node 5: <i>f'</i> ændret til <i>e'</i> ; node 7: hjelpefortegn tilføjet
12	T1	A: node 2: # (= ♯)
14	S	A: node 5: # (= ♯)
14	A	node 1: hjælpefortegn tilføjet
14	T2	A: node 3: # (= ♯)
15	S	A: node 4: # (= ♯)
15	A	node 2: hjælpefortegn tilføjet
16	S	node 7: ♯ tilføjet; A: node 2: # (= ♯)
18	T1	node 6: hjælpefortegn tilføjet
19	A, T1	☞ ændret til = an. de andre stemmer
20	alle	A: c
21	S	node 2: hjælpefortegn tilføjet
22	T1	node 1: hjælpefortegn tilføjet
23	S	node 2: hjælpefortegn tilføjet
24	A	node 2: hjælpefortegn tilføjet
24	T2	node 4: hjælpefortegn tilføjet
24	B	node 5: hjælpefortegn tilføjet
27	B	node 1: koloreret o ændret til o jf. errataliste
28	T1	node 2: hjælpefortegn tilføjet
30	S	node 2: ♯ tilføjet an. t. 29, node 5
30	S	A: node 4: # (= ♯)
30	A	A: node 1: # (= ♯)
31	B	node 2: hjælpefortegn tilføjet
34	A	node 3: hjælpefortegn tilføjet
34	T1	node 5: hjælpefortegn tilføjet
35	A	node 7: ♯ tilføjet
35	T2	node 4: hjælpefortegn tilføjet
37	S	A: node 3: # (= ♯)
39	alle	A: $\frac{3}{2}$
39	S	node 3: hjælpefortegn tilføjet
40	B	A: efter node 3: custos fejlplaceret på <i>e</i>
41	S, A, T1, B	A: c
41	T2	A: ϕ
44	A	node 3: hjælpefortegn tilføjet
45	S, T1	☞ ændret til = an. de andre stemmer

Credo in unum Deo

Intonationen er taget fra Niels Jespersen,
GRADVAL. En Almindelig Sangbog, København
1573, s. 48.

<i>Takt</i>	<i>Stemme</i>	<i>Kommentar</i>
3	T1	node 2: ♭ ændret til ♮
4	B	node 3: hjælpefortegn tilføjet
7	S	A: node 2: # (= ♯)
7	A	node 3: ♯ tilføjet
15	S	node 1: # tilføjet an. t. 14, node 4-5; node 3: ♯ tilføjet
15	S	A: node 2: # (= ♯)
15	A	node 5: hjælpefortegn tilføjet
17	S	node 5: ♭ ændret til ♮
17	T2	node 8: ♭ tilføjet
18	A	node 2: hjælpefortegn tilføjet
18	T1	node 1: hjælpefortegn tilføjet
18	T2	node 4: hjælpefortegn tilføjet
21	S	A: node 2: # (= ♯)
23	S, T1	☞ ændret til = an. de andre stemmer
24	alle	A: c
28	T2	node 3: # tilføjet
33	T1	node 2: ♯ tilføjet an. T2
33-35	S	t. 33, node 5 til t. 35: = forlænget med o og ☞
35	A, T2	= ændret til ☞

Sanctus

<i>Takt</i>	<i>Stemme</i>	<i>Kommentar</i>
4	T2	node 3: hjælpefortegn tilføjet
6	T1	node 2: hjælpefortegn tilføjet; node 5: ♭ tilføjet
9	A	node 1: hjælpefortegn tilføjet
11	T1	node 1: <i>a</i> ændret til <i>f</i> jf. placering af custos
14	alle	A: $\frac{3}{2}$
26	T1	node 6: ♭ tilføjet an. A
27	S	☞ forkortet med o
27	T1	= forlænget med o
27	T2, B	= ændret til ☞

Nr. 34 *Ad te levavi oculos meos*

Satsen er nummereret 33 i A.

Nærværende udgave er transponeret en stor sekund ned.

Takt	Stemme	Kommentar
15	S1	node 4: ♯ tilføjet
18	S2	node 6: <i>a'</i> ændret til <i>g'</i> if. håndskrevet rettelse i A
18	A	node 8: ♯ tilføjet
20	S2	node 7: ♯ flyttet fra node 9
30	A	node 3: hjælpefortegn tilføjet
30	B	node 4: ♭ tilføjet
33	A	node 3: ♯ tilføjet
38	A	node 1: ♯ tilføjet
41	A	node 2: ♯ tilføjet
43	A	node 1: ♯ tilføjet
51	S2, T, B	= ændret til ♯ an. de andre stemmer

Nr. 35 *Deus misereatur nostri*

Satsen er nummereret 34 i A.

Nærværende udgave er transponeret en stor sekund op.

Takt	Stemme	Kommentar
1	S1	A: før node 1: fast ♭ på <i>d''</i> fejlplaceret
13	A	A: efter node 4: custos fejlplaceret på <i>g'</i>
24	A	node 4: hjælpefortegn tilføjet
32	S1	node 4: hjælpefortegn tilføjet
44	S1, B	A: $\frac{3}{2}$
44	S2, A, T	A: 3
54	A	node 3: <i>h</i> ændret til <i>d'</i> jf. errataliste
63	S2	node 5: hjælpefortegn tilføjet
64-65	S1	<i>gen-</i> flyttet fra t. 64, node 7 til t. 65, node 1 og <i>et</i> tilføjet til t. 64, node 7 jf. errataliste
66	T	node 5: ♯ tilføjet
67	S1	node 2: ♯ tilføjet
67	T	node 5: hjælpefortegn tilføjet
68	S1	node 5: hjælpefortegn tilføjet

72	A	node 1: <i>a'</i> ændret til <i>h'</i>
74-75	A	t. 74, node 3 til t. 75: = forlænget med $\circ$
75	B	♯ ændret til =

Nr. 36 *Laudate Dominum de caelis*

I stemmebøgerne er satsen nummereret 35, bortset fra i tenorstemmebogen, hvor der står 31.

Nærværende udgave er transponeret en stor sekund op.

Takt	Stemme	Kommentar
8	B	node 2: hjælpefortegn tilføjet
9	T1	node 2: hjælpefortegn tilføjet
11	A	node 5: ♯ tilføjet
15	S, A, T1	A: $\frac{3}{2}$
15	T2	A: 3
15	B	A: $\frac{2}{3}$
19, 22	T2	♯-♯ ændret til ♯-♯
24	T2	♯-♯ ændret til ♯
32	S	node 7: ♯ tilføjet
34	S	node 4: hjælpefortegn tilføjet
37	A	node 1: hjælpefortegn tilføjet
40	T1	node 2: ♯ tilføjet an. t. 39
40	T2	hjelpefortegn tilføjet
45	S, B	A: $\frac{3}{2}$
45	A, T1, T2	A: 3
46	T2	♯ tilføjet an. t. 45
55	T2	node 3: hjælpefortegn tilføjet
59	T2	node 2: hjælpefortegn tilføjet
68-69	T2	= forlænget med $\circ$ og ♯
69	A, B	= ændret til ♯

Nr. 37 *Latinske korsvar*

Titel i A: Responsoria latina.

Satsen er ikke nummereret i A.

Takt	Stemme	Kommentar
3	S	node 2: hjælpefortegn tilføjet
4	S	hjelpefortegn tilføjet; $\circ$ tilføjet an. de andre stemmer
4	T2	= ændret til ♯ an. de andre stemmer
5	alle	A: $\circ$

5-6	S	t. 5, node 4 til t. 6, node 1: <i>d''</i> ændret til <i>c''</i>
7	A	⊂ tilføjet an. de andre stemmer
7	B	= ændret til $\bar{\eta}$ an. de andre stemmer
8	alle	A: c
10	T1	node 3: hjælpefortegn tilføjet
10-11	A	t. 10, node 3 til t. 11: $\bar{\eta}$ forlænget med o
11	S, A, T2	⊂ tilføjet an. de andre stemmer og an. t. 4, 7
12	alle	A: c; overskrift: <i>Ultimum Amen</i>
14	T2	node 3: # tilføjet
17	S	⊂ tilføjet an. de andre stemmer
17	T2	= ændret til $\bar{\eta}$ an. de andre stemmer
18	alle	A: c
22	S	⊂ tilføjet an. de andre stemmer
22	T2	= ændret til $\bar{\eta}$ an. de andre stemmer
22-23	A	tilføjet
23	alle	A: c
24	B	node 2: hjælpefortegn tilføjet
26	B	node 4: $\sharp$ tilføjet
28	T2	= ændret til $\bar{\eta}$ an. de andre stemmer